

Марьям Искендерли³⁴
РОЛЬ МЕТАФОР В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Исследования политического дискурса основаны на мнении, что метафоры играют важную роль в публичном дискурсе, особенно в политическом дискурсе. Метафоры имеют важное риторическое и убеждающее значение в политическом дискурсе. Использование метафор в политическом дискурсе.

Политический дискурс - это форма компетентного поведения на уровне личности с ментальными представлениями (VanDijk 2009). Л. де Соссюр определяет дискурс как «упорядоченный набор репрезентаций, которые являются выходами процесса интерпретации; набор репрезентаций, соответствующих различным намерениям говорящего» (deSaussure 2007: 191). Эти утверждения относятся к любому типу текста, включая политический дискурс. Интерпретация текстов предполагает их построение с соблюдением коммуникативных функций. Это должно подразумевать выбор стратегий, соответствующих определенным коммуникативным ситуациям.

Водак пишет: «Язык не силен сам по себе, он приобретает силу с помощью сильных людей» (Wodak 2009: 35). Политический дискурс - это тип дискурса, который имеет одно из наиболее частых метафорических и метонимических представлений концепций (Musolf 2004; Zinken&Musolf 2009). Использование метафоры в политическом дискурсе - это попытка отправителя показать проблему. Метафора играет роль посредника в объяснении проблемы. Отправитель конструирует текст политического дискурса, и он служит маркером его/ее интеллекта. Отправитель использует различные лингвистические инструменты - метафоры, метонимии, слоганы, клише - для вербализации этих структур знания. Метафора - один из самых важных среди этих инструментов, потому что он побуждает получателей разъяснять различные значения, убеждает их признать предпочтения и помогает построить их политическую идентичность.

Политик, будучи отправителем, думает о своих получателях, об их культурных традициях, чтобы получить положительную реакцию. Целью политического дискурса является достижение консенсуса между гражданами для решения таких проблем, как бедность, преступность, расизм. (Джонсон и Джонсон 2000: 4). Метафора формирует нормативную основу восприятия в политическом дискурсе, она представляет собой определённый образ мышления и является необходимым атрибутом для участия в политическом дискурсе. В политическом дискурсе цель говорящего - добиться убедительности с помощью языка. Чтобы произвести сильное впечатление на публику, политики используют различные языковые средства для достижения своих целей. Многие авторы (Borčić, Kanižaj&Kršul, 2016; Howe, 1988; Mio, 1997 и др.) согласны с тем, что концептуальные метафоры являются важными риторическими приемами, используемыми для убеждения публики в различных жанрах политического дискурса. Так, Хоу (1988) проанализировал метафоры, которые используют политики, обращаясь к общественности во время своих кампаний или когда они конфиденциально разговаривают друг с другом о политических проблемах, создавая свой собственный жаргон. Хоу (1988) пришёл к выводу, что разделительная линия между ними далеко не чёткая, потому что язык, используемый в частном порядке, легко проникает в общественное пространство, но метафоры - это мощные средства, которые могут повлиять на общественное мнение о политике. Мио (1997) заявил, что существует множество теоретических работ по метафорам, которые намного превышают объем эмпирических исследований эффективности этого риторического приёма. Следовательно, нельзя с уверенностью сказать, насколько эффективны или, более того, насколько манипулятивны метафоры на самом деле. Все эти авторы согласны с целью концептуальных метафор в политическом дискурсе в целом. Они считаются хорошими средствами для упрощения определённых сложных концепций, связанных с политикой, экономикой, различными социальными темами, которые все часто обсуждаются политиками, тем самым находя общий язык с общественностью, сосредотачиваясь с помощью метафоры на одном аспекте одной проблемы и игнорируя другие аспекты, которые неуместны или нежелательны. Концептуальные метафоры вызывают представления о войне, спорте, путешествиях, болезнях и т.д, что делает их узнаваемыми и потенциально эффективным для общественности, как в Chilton (2004) и Lakoff&Johnson (2004). Хоу (1988, стр. 87) обнаружил, что в американском политическом дискурсе метафоры в основном связаны со спортом и войной, что приводит к выводу, что «политика обычно понимается как состязание, ограниченное правилами ... или как непредсказуемое проявление власти. " Важный вопрос возникает в отношении спортивных метафор, а именно: понятны ли эти метафоры женщинам. Хоу (1988) утверждает, что политическая деятельность в основном ограничивалась мужчинами, что может быть причиной того, что спортивные метафоры часто используются в политическом дискурсе. Другие авторы, такие как Чилтон (2004), Лакофф и Джонсон (2004), утверждают, что, помимо метафор войны и спорта, в политическом дискурсе часто используются метафоры, связанные с играми и спортом,

³⁴ Национальная Академия Наук Азербайджана. Институт языкознания имени Насими. marvamisgandarli@yahoo.com

путешествиями, и что персонификация и овеществление используются для создания онтологических метафоры, посредством которых политическая партия воспринимается как личность, или мир политики воспринимается через конкретные объекты. Таким образом, метафоризация с помощью различных метафорических выражений является неотъемлемой частью политического дискурса.

Одним из наиболее продуктивных способов понимания метафор является теория метафор, введенная Дж. Лакоффом. Он проводит различие между концептуальной метафорой и метафорическими выражениями (Lakoff 1993). Концептуальная метафора воспринимается как исходный образ соответствующей культуры, а метафорические выражения являются просто вербально-лингвистическим отражением этого образа.

Когнитивная лингвистика занимается концептуальными метафорами с 1980 года, когда первоначальная модель была создана Джорджем Лакоффом и Марком Джонсоном.

В рамках когнитивной теории концептуальная метафора с тех пор получила широкое распространение. Концептуальная метафора состоит из исходного домена и целевого домена и представляет когнитивную способность связывать значения этих двух областей. Исходный домен позволяет понять целевой домен (Lakoff&Johnson, 2004). Концептуальная метафора отражается в языке как когнитивная способность, что означает, что можно выделить два уровня: метафорическое лингвистическое выражение и концептуальная метафора. Метафорические выражения также называют лингвистическими метафорами. Также очень важны метафорические следствия, которые относятся к последствиям понимания целевого домена с точки зрения исходного домена. Чтобы быть более конкретным, метафорические следствия относятся к пониманию определенных аспектов целевой области на основе понимания и знания исходного домена. Уровень условности лингвистического выражения определяется четкостью связи между источником и целевой областью или степенью того, насколько конкретное выражение вызывает концептуальную метафору. Другими словами, условность метафоры зависит от способностей к восприятию носителей языка. Лакофф и Джонсон (2004) делят метафоры на три группы: структурные, онтологические и ориентационные. В структурных метафорах исходный домен предоставляет знания о структуре целевого домена, то есть «одна концепция метафорически структурирована в терминах другой» (Lakoff&Johnson, 2004, стр. 14). Когнитивная функция этих метафор позволяет говорящему понять целевой домен через структуру исходного домена. Это понимание происходит за счет сопоставления элементов исходного домена с целевым. С другой стороны, онтологические метафоры не допускают когнитивного структурирования. Они обеспечивают понимание абстрактных концепций и опыта в терминах объектов, веществ или ограниченных пространств. Они позволяют нам заметить структуру там, где она едва заметна или совсем не заметна. Таким образом, «... наш опыт с физическими объектами (особенно с нашим собственным телом) обеспечивает основу для чрезвычайно широкого разнообразия онтологических метафор, то есть способов рассмотрения событий, действий, эмоций, идей и т. д.» (Lakoff&Johnson, 2004, стр.25). Ориентационные метафоры в основном связаны с базовыми пространственными ориентациями человека, такими как «вверх-вниз», «внутри-наружу», «вперед-назад» и т. Д. Они основаны на нашем «физическом и культурном опыте» (Lakoff&Johnson, 2004, р. 25). Согласно Lakoff&Johnson (2004), метафоры основаны на человеческом опыте и нейронной активности мозга. Поскольку человеческое тело и мозг функционируют одинаково у всех людей, метафоры также универсальны, они похожи, по крайней мере, на концептуальном уровне. Причины вариаций зависят от межкультурных и внутрикультурных влияний. Другими словами, вариации возникают в конкретных метафорических лингвистических выражениях, что также подтверждается результатами нашего исследования. У этих вариаций есть две основные причины: разный опыт и разные когнитивные предпочтения и стили. Другими словами, метафоры различаются, потому что наш человеческий опыт различается. На наш разный опыт влияет физическая среда, социальный контекст, культурная самобытность, культурный контекст, личная история, а также различные занятия и интересы.

Список использованной литературы

1. Degani, Marta, 2015. Framing the Rhetoric of a Leader: An Analysis of Obama's Election Campaign Speeches. Basingstoke: Palgrave Macmillan
2. Johnson, David W. & Johnson, Roger T. 2000. Civil Political Discourse in a Democracy: The Contribution of Psychology.
3. Lakoff, George. 1993. The Contemporary Theory of Metaphor. In: Metaphor and Thought. Ed. by Andrew Ortony. Second edition [first edition 1979]. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 202-251.
4. Lakoff, George & Mark Johnson. 1980. Metaphors We Live by. Chicago, IL: University of Chicago Press.
5. Lakoff, G., & Johnson, M. (2004). Metaphors we live by. Chicago and London: University of Chicago Press.
6. Mammadov Azad, Mammadov Misgar and Jamila Rasulova. 2019. Repetition in discourse, Munchen: Lincom Europa
7. Mio, J.S. (1997). Metaphor and Politics. Metaphor and Symbol, 113-133.
8. Musolff, Andreas. 2004. Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe. London: Palgrave, Macmillan.
9. Musolff, Andreas 2016. Political metaphor analysis, London: Bloomsbury Academic
10. Charteris-Black Jonathan. 2011. Politicians and Rhetoric: The persuasive power of metaphor, London: Palgrave MacMillan
11. Santa Ana, Otto. 1999. "Like an animal I was treated": Anti-immigrant metaphor in US public discourse". Discourse & Society 10 (2): 191-224
12. Saussure, Louis de. 2007. Pragmatic issues in discourse analysis, Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines 1(1), 179-195
13. van Dijk, Teun A. 2009. Society and Discourse: How Social Contexts Influence Text and Talk. Cambridge: Cambridge University Press

14. Zinken, Jörg & Andreas Musolff. 2009. A discourse-centered perspective on metaphorical meaning and understanding. In: Andreas Musolff & Jörg Zinken (eds.), *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave, Macmillan, 1-8.
15. Chilton, P. (2004). *Analysing Political Discourse*. London and New York: Routledge.
16. Howe, N. (1988). Metaphor in Contemporary American Political discourse. *Metaphor and Symbolic Activity*, 3(2), 87-104.
17. Wilson, J. (2005). Political discourse. *The Handbook of Discourse Analysis*, 398-415.
18. Wodak, R. (2009). Language and Politics. In J. Culpeper, F. Katamba & Paul Kerswill (Eds.), *English Language: Description, Variation and Context* (pp.576-593). Basingstoke: Palgrave.
19. Wodak, Ruth. 2009. *The Discourse of Politics in Action. Politics as Usual*. London: Palgrave, Macmillan.

Ключевые слова: политический дискурс, политические метафоры, медиа, популизм

Keywords: political discourse, political metaphor, media, populism

РЕЗЮМЕ

Использование метафор в политическом дискурсе - лингвистическая стратегия, которая традиционно использовалась во всем мире. Несмотря на то, что эта тема привлекла значительное внимание исследователей в этой области (Musolff, 2004), мы решили вернуться к ней, чтобы сделать новую попытку раскрыть способы, с помощью которых метафора функционирует в политическом дискурсе. Таким образом, цель статьи - внести вклад в область метафор в политическом дискурсе, продемонстрировав манипулирующую силу метафоры в прагматических и стратегических целях в дискурсах американских политиков. Статья проливает свет на способы использования метафор для ориентации потенциальных избирателей по различным политическим вопросам с точки зрения формирования их отношения к этим вопросам. Метафоры помогают избирателям идентифицировать и понимать свои убеждения и цели в рамках политической культуры своей страны.

SUMMARY

The use of metaphor in political discourse is a linguistic strategy that has been traditionally used all over the world. Despite the fact that this topic has drawn a considerable attention among the researchers in the field (Musolff, 2004), I have decided to revisit it in order to make a new attempt in revealing the ways how metaphor functions in political discourse. Thus the aim of the article is to contribute to the field of metaphor in political discourse by showing the manipulating power of metaphor for pragmatic and strategic purposes in the discourses of American politicians. The paper sheds a light on the ways how metaphors are used to navigate the potential voters on various political issues in terms of the formation of their attitude towards these issues. Metaphors help the voters to identify with and understand their beliefs and goals within the political culture of their country.

RƏYÇİ: prof.L.Əhmədova

Dil və d biyyat: Beyn l xalq elmi-n z ri jurnal Şg 2021.- №1(115).- S.83-85